

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 2094

[S - C - 97/31346]

10 JUILLET 1997. — Règlement ajustant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1997, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont réévaluées à :

	En millions de francs
pour les recettes courantes	4.313,0
pour les recettes en capital	<u>2,0</u>
soit ensemble	4.315,0

conformément au Titre I et au Titre II du tableau ci-annexé.

Art. 3. Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

(1) *Documents du Conseil :*

Session ordinaire 1996-1997.

A-167/1 Projet d'ordonnance.

A-167/2 Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 27 juin 1997.

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2094

[S - C - 97/31346]

10 JULI 1997. — Reglement houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de Brusselse Agglomeratie voor het begrotingsjaar 1997 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1997 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel herraamd op :

	In miljoen frank
voor de lopende ontvangsten	4.313,0
voor de kapitaalontvangsten	<u>2,0</u>
hetzij samen	4.315,0

overeenkomstig Titel I en Titel II van de bijgevoegde tabel.

Art. 3. Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen dit reglement af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 10 juli 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

(1) *Documenten van de Raad :*

Gewone zitting 1996-1997.

A-167/1 Ontwerp van ordonnantie.

A-167/2 Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 27 juni 1997

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 Evaluations initiales pour 1997	Aanpassing Ajustement	Aangepaste ramingen Evaluations ajustées	Art.
	TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN				
	<i>Section I - Belastingen, inkomsten en retributies</i>				
36.02	Belastingen, heffingsstosslagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	0,0		0,0	36.02
	Totaal				
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	938,0	4,3	942,3	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	2.522,5	242,4	2.764,9	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	0,0	-	0,0	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	56,0	5,9	61,9	37.05
	Totaal	3.516,5	252,6	3.769,1	
	Totaal voor Sectie I	3.516,5	252,6	3.769,1	
	<i>Section II - Andere ontvangsten</i>				
	<i>Terugbetalingen</i>				
11.02.1	Terugbetaling van pensioenen - mandatarissen	0,0		0,0	11.02.1
11.02.2	Terugbetaling van pensioenen - gemeenten	223,0	-19,7	203,3	11.02.2
11.02.3	Terugbetaling van pensioenen - andere	1,5	-1,5	0,0	11.02.3
	Totaal	224,5	-21,2	203,3	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 Evaluations initiales pour 1997	Aanpassing Ajustement	Aangepaste ramingen Evaluations ajustées	Designation des recettes (en millions de francs)	Art.
16.01	Verkoop van diensten Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	0,0	-	0,0	Vente de services Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
	Totaal	0,0	-	0,0	Total	
26.01	Interessen en voordelen Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	3,0	-	3,0	Intérêts et profits Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	0,0	-	0,0	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St-Josse et Forcst)	26.02
	Totaal	3,0	-	3,0	Total	
31.01	Inkomensoverdrachten van particulieren Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	114,0	20,8	134,8	Transferts de revenus des particuliers Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	31.01
	Totaal	114,0	20,8	134,8	Total	
46.01	Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid Bijzonder krediet van het Gewest	0,0	-	0,0	Transferts de revenus des pouvoirs publics Crédit spécial de la Région	46.01
46.02	Gemeentefonds	223,0	-20,2	202,8	Fonds des Communes	46.02
	Totaal	223,0	-20,2	202,8	Total	
	Totaal voor Sectie II	564,5	-20,6	543,9	Total pour la Section II	
	Totaal voor Titel I	4.081,0	232,0	4.313,0	Total pour le Titre I	

Art.	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Initiële ramingen voor 1997 Evaluations initiales pour 1997	Aanpassing ----- Ajustement	Aangepaste ramingen ----- Evaluations ajustées	Art.
	TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN				TITRE II - RECETTES EN CAPITAL
	<i>Sectie I - Niet-fiscale ontvangsten</i>				<i>Section I - Recettes non fiscales</i>
	<i>Diverse niet-fiscale ontvangsten</i>				<i>Recettes diverses non fiscales</i>
76.01	Opbrengsten van de canon van erfpachten	0,0	-	0,0	76.01 Produits du canon d'emphytéoses
	<i>Aflossingen</i>				<i>Amortissements</i>
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	2,0	-	2,0	89.01 Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St-Joost en Vorst)	0,0	-	0,0	89.02 Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St-Josse et Forest)
	Totaal	2,0	-	2,0	Total
	<i>Totaal voor Sectie I en voor Titel II</i>	2,0	-	2,0	<i>Total pour la Section I et pour le Titre II</i>
	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN	4.083,0	232,0	4.315,0	TOTAL GENERAL DES RECETTES